



## Guía para Compradores Ultramarinos de la 110ª Feria de Cantón

(Spanish)

<b>Denominación de la Feria:</b>	Feria de Importación y Exportación de China (Brevemente, Feria de Cantón)
<b>Local de exhibición:</b>	Complejo de la Feria de Importación y Exportación de China
<b>Patrocinador</b>	: Ministerio de Comercio de la R. P. Ch. / Gobierno Popular Provincial de Guangdong
<b>Organizador</b>	: China Foreign Trade Center (Centro de Comercio Exterior de China)
<b>Enlace</b>	: Internacional Communication Department, China Foreign Trade Centre (Departamento de Comunicación Internacional, Centro de Comercio Exterior de China)
<b>Dirección</b>	: Yuejiang Zhong Lu, 382, Guangzhou, China
<b>Código Postal</b>	: 510335
<b>Tel.</b>	: 4000-888-999 (Llamar en China) 86-20-28-888-999 (Llamar fuera de China)
<b>Fax</b>	: 86-20-28-395-166
<b>Correo electrónico</b>	: info@cantonfair.org.cn
<b>Sitio web</b>	: www.cantonfair.org.cn www.cftc.org.cn

### Le recomendamos:

#### La BEST – Una plataforma de auto-servicio en línea

La BEST (Buyer E-Service Tool: Herramienta de Servicio Electrónico para los Compradores) constituye una plataforma de servicio en línea gratis, no papelera y multifuncional que la Feria de Cantón proporciona especialmente a los compradores ultramarinos. Con el nombre de usuario y la contraseña de la empresa (los nuevos clientes pueden solicitarla en línea de forma gratuita) podrán disfrutar de los siguientes servicios al visitar la BEST:

- Solicitar carta de invitación electrónica y/o papelera
- Pre-solicitar la tarjeta IC para los compradores
- Participar en las actividades interactivas (tales como actualizar la información de su empresa, dejar mensaje, realizar investigación electrónica, así como invitar a los nuevos clientes a eventos con premio, entre otras.)

#### Evento de Recomendación de Nuevo Comprador por Uno Viejo

La Feria de Cantón llevará adelante eventos con premio de "Recomendación de Nuevo Comprador por Uno Viejo" (Para más información, visite la BEST, Plataforma de servicios electrónicos para los compradores en el sitio web oficial de la Feria de Cantón).

**En relación con las formas de comunicación con los socios ultramarinos de cooperación de la Feria de Cantón, sírvase visitar el sitio Web oficial de la Feria.**

La presente Guía tiene múltiples versiones: china, inglesa, francesa, alemana, japonesa, española, árabe, rusa, italiana, portuguesa, etc. Sírvase acceder al sitio web de la Feria de Cantón [www.cantonfair.org.cn](http://www.cantonfair.org.cn), a la columna *Guía para compradores* de la página Inicio. Haciendo clic en *Download Notificación acerca de la asistencia a la Feria*, para descargarla o imprimirla en la página correspondiente.

**Ferrocarril designado para la 110ª Feria de Cantón**

廣九直通车  
Guangzhou-Kowloon Through Train



## Pabellón Nacional

**1ª Fase: 15 – 19 de octubre de 2011**

máquinas y equipos voluminosos;	máquinas pequeñas;
maquinaria para la construcción;	bicicletas;
motos;	repuestos de automóvil;
vehículos;	productos químicos;
ferretería;	herramientas;
productos electrodomésticos;	artículos electrónicos de consumo;
productos electrónicos y eléctricos;	computadoras y productos de telecomunicación;
productos de iluminación;	materiales de construcción y decoración;
equipos sanitarios	

**2ª Fase: 23 – 27 de octubre de 2011**

cubiertos y utensilios de cocina;	cerámica de uso diario;
cerámica de uso artesanal;	artículos de decoración de hogar;
artesanía de vidrio;	muebles;
artesanía de tejido, de bejuco y de hierro;	suministros de jardín;
productos elaborados de hierro y piedra;	artículos para el hogar;
artículos para cuidados personales;	artículos para cuarto de baño;
relojes y gafas;	juguets;
regalos y dádivas;	artículos para fiestas;
productos especiales nativos	

**3ª Fase: 31 de octubre – 4 de noviembre de 2011**

ropa para hombres y mujeres;	ropa para niños;
ropa interior;	trajes deportivos y ropa de sport;
pieles, cuero, plumón y sus manufacturados;	adornos y accesorios de ropa;
textiles para el hogar;	materias primas textiles y telas;
alfombras y tapices;	alimentos;
medicinas y productos sanitarios;	instrumentos médicos, materiales de desgaste, compresas;
artículos deportivos y de viaje y de ocio;	efectos de escritorio;
calzado;	maletas y bolsas

## Pabellón Internacional

**1ª Fase: 15 – 19 de octubre de 2011**

Productos electrónicos y electrodomésticos, materiales de construcción y ferretería, maquinaria y equipos, materias primas y materiales industriales, entre otros.

**3ª Fase: 31 de octubre – 4 de noviembre de 2011**

Alimentos y productos agrícolas, productos de asistencia médica y sanitaria y artículos de belleza, regalos y adornos, entre otros.

Las empresas interesadas podrán participar en la exposición en el Pabellón Internacional inscribiéndose directamente en la Agencia General de Recluta, la Compañía de Exposición Internacional Huiyuan de Fujian, S. A., o mediante una sucursal de la misma. El plazo de solicitud se cierra el 15 de julio de 2011. Si quiere informarse de los detalles, visite el sitio web de la Feria de Cantón: [www.cantonfair.org.cn/cn/import/index.shtml](http://www.cantonfair.org.cn/cn/import/index.shtml).



! Las informaciones concernientes a la presente guía son válidas hasta el 30 de mayo de 2011. Para más información visite el sitio web oficial de la Feria de Cantón [www.cantonfair.org.cn](http://www.cantonfair.org.cn)

2

## Asistir a la Feria Desahogado



### Solicitud de carta de invitación de la Feria de Cantón

Para obtener el visado de entrada en China con facilidad, a tiempo y sin problema alguno, los compradores podrán solicitar una carta de invitación de la Feria de Cantón por uno de los siguientes canales:

1. BEST (Buyer E-Service Tool: Herramienta de Servicio Electrónico para Compradores) de la Feria de Cantón  
Sitio Web: [cantonfair.org.cn](http://cantonfair.org.cn)
2. Departamento de Comunicación Internacional, Centro de Comercio Exterior de China  
Dirección: Yuejiang Zhonglu, 382, Ciudad de Guangzhou, provincia de Guangdong, China  
Código postal: 510335  
Tel. rojo: 4000-888-999 (llamar en China) 86-20-28-888-999 (llamar fuera de China)  
Fax: 86-20-28-395-166 E-mail: [info@cantonfair.org.cn](mailto:info@cantonfair.org.cn)
3. Oficina (Sección) del consejero económico y comercial de la Embajada (Consulado) de China en su país. Consulte la dirección y teléfono de la misma en su región y/o visite el sitio web: <http://www.mofcom.gov.cn/mofcom/guobiebaogao.shtml>
4. Yue Tai Co. Ltd., establecimiento del Centro (Grupo) de Comercio Exterior de China en Hong Kong.  
Dirección: Room 3106-3107, Office Tower, Convention Plaza, 1 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong  
Línea caliente de 24 horas: 00852-28771318; 28770866; 28771866  
Línea de consulta en tiempo de trabajo: 00852-28383278  
Fax: 00852-28383169 Email: [yt@iccfc.com](mailto:yt@iccfc.com)
5. Empresa china de comercio exterior que tiene relaciones comerciales con usted
6. Organismos ultramarinos asociados del Centro de Comercio Exterior de China. Respecto a la lista específica de los mismos, consulte el sitio Web de la Feria de Cantón: [www.cantonfair.org.cn](http://www.cantonfair.org.cn)

### Tramitación del Visado

Los comerciantes extraterritoriales invitados tienen que acudir a la Embajada (Consulado) de China acreditada(o) en su país con la carta de invitación de la Feria de Cantón (invitación papelera o electrónica en la que van insertados los datos personales tales como nombre y apellidos, nacionalidad del invitado y nombre y dirección de su empresa) a tramitar el visado de entrada en China.

### Registro

Para facilitar el registro y la tramitación de la tarjeta, tenemos establecidas oficinas de registro tanto en el complejo de la Feria de Cantón como en algunos hoteles de la ciudad de Guangzhou y sus alrededores.

**Oficinas de registro de los compradores ultramarinos en el complejo de la Feria de Cantón (Para ubicarlas, consulte el plano insertado en el presente folleto)**

**1ª Fase** 14 de octubre de 2011 10:30 - 18:00 15 - 18 de octubre de 2011 8:30 - 18:00  
19 de octubre de 2011 8:30 - 16:00

**2ª Fase** 23 - 26 de octubre de 2011 8:30 - 18:00 27 de octubre de 2011 8:30 - 16:00

**3ª Fase** 31 de octubre - 3 de nov. de 2011 8:30 - 18:00 4 de nov. de 2011 8:30 - 14:00

**Puntos de registro en los hoteles (Para ubicarlos, consulte la siguiente página)**

**1ª Fase** 14 - 15 de octubre de 2011 8:30 - 22:00 16 - 17 de octubre de 2011 8:30 - 18:00

**2ª Fase** 22 - 23 de octubre de 2011 8:30 - 22:00 24 - 25 de octubre de 2011 8:30 - 18:00

**3ª Fase** 30 de octubre - 1 de nov. de 2011 8:30 - 18:00 2 de noviembre de 2011 8:30 - 14:00

**Yue Tai Co. Ltd., un establecimiento del Centro (Grupo) de Comercio Exterior de China**  
9:30 - 13:00; 14:00 - 18:00, todos los días, excepto los días feriados en Hong Kong.

### Servicios de viaje de negocios

Si usted necesita ayuda en viaje, podrá ponerse en contacto con el Centro de Turismo de Entrada, Agencia (Grupo) de Turismo de China, Hong Kong, S. A., representante de viaje autorizado por la Feria de Cantón. Email: [ctsoltst@ctshk.com](mailto:ctsoltst@ctshk.com); Teléfono: 00852-2315 7222; Fax: 00852-2315 7292

### Advertencias

Si usted ya ha obtenido la tarjeta IC para compradores válida para varias sesiones, guárdela debidamente, pues con la cual, para la próxima sesión, podrá entrar pronto y directamente en el recinto ahorrando el tiempo. Una vez perdida u olvidada, tendrá que pagar 200 yuanes RMB de derechos c/u para obtener otra.

3

## Información de Hoteles



Actualmente Guangzhou tiene unos 200 hoteles de distintas estrellas, los cuales pueden satisfacer la necesidad de los diferentes niveles de demanda de los consumidores. He aquí la lista de nombres de algunos hoteles y sus formas de contacto, sólo para referencia.

Hoteles de cooperación de la Feria Cantón	Estrellas	Sitio web oficial de ellos
*The Westin Pazhou	5	<a href="http://www.westin.com/pazhou">www.westin.com/pazhou</a>
*The Westin Guangzhou	5	<a href="http://www.westin.com/guangzhou">www.westin.com/guangzhou</a>
*Phoenix Hotel Guangzhou	5	<a href="http://www.bgyhotel.com/cn">www.bgyhotel.com/cn</a>
*Garden Hotel Guangzhou	5	<a href="http://www.thegardenhotel.cn">www.thegardenhotel.cn</a>
*Ritz-Carlton Guangzhou	5	<a href="http://www.ritzcarltonhotel.com.cn">www.ritzcarltonhotel.com.cn</a>
*White Swan Hotel	5	<a href="http://www.whiteswanhotel.com">www.whiteswanhotel.com</a>
*China Hotel By Marriott Guangzhou	5	<a href="http://www.marriott.com.cn">www.marriott.com.cn</a>
*Baiyun Hotel	5	<a href="http://www.baiyun-hotel.com">www.baiyun-hotel.com</a>
*Dong Fang Hotel	5	<a href="http://www.hoteldongfang.com">www.hoteldongfang.com</a>
*Chimelong Hotel	5	<a href="http://www.chimelong.com">www.chimelong.com</a>
*Jianguo Hotel Guangzhou	5	<a href="http://www.jianguohotelgz.com">www.jianguohotelgz.com</a>
*The Royal Mediterranean Hotel	5	<a href="http://www.royalmediterranean-hotel.com">www.royalmediterranean-hotel.com</a>
*Guangdong AISA International Hotel	5	<a href="http://www.aihotel.com">www.aihotel.com</a>
*Grand International Hotel	5	<a href="http://www.grandinternationalhotel.com">www.grandinternationalhotel.com</a>
*Nanyang King's Gate Hotel	5	<a href="http://www.nanyanghotel.com">www.nanyanghotel.com</a>
*Grand Royal Hotel	5	<a href="http://www.grand-royalhotel.com">www.grand-royalhotel.com</a>
*Regal Palace Hotel	5	<a href="http://www.regalpalacehotels.com/dongguan/regal">www.regalpalacehotels.com/dongguan/regal</a>
*Chateau Star River Hotel	5	<a href="http://www.chateauriver.com">www.chateauriver.com</a>
*Foshan Hotel	5	<a href="http://www.foshanhotel.com">www.foshanhotel.com</a>
Sofitel Hotel	5	<a href="http://www.sofitel.com">www.sofitel.com</a>
Guangzhou Marriott® Hotel Tianhe	5	<a href="http://www.guangzhoumarriott.com">www.guangzhoumarriott.com</a>
Crowne Plaza Guangzhou Science City	5	<a href="http://www.crowneplazagzsc.com">www.crowneplazagzsc.com</a>
Crowne Plaza Guangzhou City Centre	5	<a href="http://www.crowneplaza.com">www.crowneplaza.com</a>
Crowne Plaza Guangzhou Huadu	5	<a href="http://www.crowneplaza.com">www.crowneplaza.com</a>
Royal Marina Plaza	5	<a href="http://www.royalmarinaplaza.com">www.royalmarinaplaza.com</a>
*Star Hotel	4	<a href="http://www.starhotel.com.cn">www.starhotel.com.cn</a>
*Hotel Landmark Canton	4	<a href="http://www.hotel-landmark.com.cn">www.hotel-landmark.com.cn</a>
*Rosedale Hotel Guangzhou	4	<a href="http://www.rosedalegz.com.cn">www.rosedalegz.com.cn</a>
*Holiday Inn Guangzhou City Centre	4	<a href="http://www.holidayinn.com.cn">www.holidayinn.com.cn</a>
*Panyu Hotel	4	<a href="http://www.panyuhotel.com">www.panyuhotel.com</a>
*Guangzhou Ocean Hotel	4	<a href="http://www.oceanhotel.com.cn">www.oceanhotel.com.cn</a>
*Guangdong Victory Hotel	4	<a href="http://www.vhotel.com">www.vhotel.com</a>
*Ramada Pearl Hotel Guangzhou	4	<a href="http://www.ramadagz.com">www.ramadagz.com</a>
*Ramada Plaza Guangzhou	4	<a href="http://www.ramadaplazagz.com">www.ramadaplazagz.com</a>
China Mayors Plaza	4	<a href="http://www.chinamayorsplaza.com">www.chinamayorsplaza.com</a>
Guangzhou yanling hotel	4	<a href="http://www.yanlinghotel.net">www.yanlinghotel.net</a>
Huaweida Hotel Guangzhou	4	<a href="http://www.hwdhotel.cn">www.hwdhotel.cn</a>
Riverside Hotel	4	<a href="http://www.riverside-hotel.com.cn">www.riverside-hotel.com.cn</a>
*Newmainland Hotel	3	<a href="http://www.newmainland.com">www.newmainland.com</a>
*Guangzhou Hotel	3	<a href="http://www.gzhotel.com.cn">www.gzhotel.com.cn</a>

Los hoteles marcados con una \*\*\* arriba mencionados tienen establecido Punto de Registro de Compradores Ultramarinos, donde se puede tramitar la tarjeta para ellos.

# Esquema del Complejo de la Feria de Cantón



**R** 境外採購商報到處  
Overseas Buyers' Registration

**M** 地鐵站  
Metro Station

**SHUTTLE BUS** 免費穿梭巴士上落點  
0-19:00 Free Shuttle Bus Stop

**HOTEL BUS** 酒店巴士停車點  
Hotel Bus Stop

**TEMPORARY BUS** 臨時公交專線停車點  
Temporary Bus Stop

**PIER** 琶洲國際會展中心碼頭  
Pazhou International Convention Center Pier

**TAXI** 出租車停車點  
Taxi Stop

**ELECTRIC SHUTTLE** 電瓶車線路  
Electric Shuttle

**SHUTTLE BUS** 停車場接駁巴士上落點  
9:00-19:00 shuttle bus to parking lot

**INTERPRETATION** 翻譯中心  
Interpretation Service Centre

**S1** 廣交會境外貴賓俱樂部休閒區 (廣交會琶洲展館B區A層綜合區A20)  
Canton Fair Overseas VIP lounge (A20 in Area B of Canton Fair Complex)

**S2** 廣交會境外貴賓俱樂部服務點 (廣交會琶洲展館C區15.2號館北門)  
Canton Fair Overseas VIP counter (North Gate of 15.2 in Area C of Canton Fair Complex)